

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования
"Казанский (Приволжский) федеральный университет"
Институт международных отношений, истории и востоковедения
Высшая школа иностранных языков и перевода




УТВЕРЖДАЮ
Проректор по образовательной деятельности КФУ
 Е.А. Турилова
28 февраля 2025 г.
подписано электронно-цифровой подписью

Программа дисциплины

Практическая грамматика второго иностранного (японского) языка

Направление подготовки: 45.03.02 - Лингвистика

Профиль подготовки: Перевод и переводоведение (английский и второй иностранный языки)

Квалификация выпускника: бакалавр

Форма обучения: очно-заочное

Язык обучения: русский

Год начала обучения по образовательной программе: 2025

Содержание

1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с планируемыми результатами освоения ОПОП ВО
2. Место дисциплины (модуля) в структуре ОПОП ВО
3. Объем дисциплины (модуля) в зачетных единицах с указанием количества часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся
4. Содержание дисциплины (модуля), структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических часов и видов учебных занятий
 - 4.1. Структура и тематический план контактной и самостоятельной работы по дисциплине (модулю)
 - 4.2. Содержание дисциплины (модуля)
5. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)
6. Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю)
7. Перечень литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)
8. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет", необходимых для освоения дисциплины (модуля)
9. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)
10. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем (при необходимости)
11. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине (модулю)
12. Средства адаптации преподавания дисциплины (модуля) к потребностям обучающихся инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья
13. Приложение №1. Фонд оценочных средств
14. Приложение №2. Перечень литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)
15. Приложение №3. Перечень информационных технологий, используемых для освоения дисциплины (модуля), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем

Программу дисциплины разработал(а)(и): старший преподаватель, б/с Низамова М.А. (Кафедра китаеведения и азиатско-тихоокеанских исследований, Высшая школа востоковедения - Восточный разряд), margarita-nizamova@mail.ru

1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с планируемыми результатами освоения ОПОП ВО

Обучающийся, освоивший дисциплину (модуль), должен обладать следующими компетенциями:

Шифр компетенции	Расшифровка приобретаемой компетенции
ПК-1	Способен к применению на практике и в научных исследованиях теоретических положений лингвистики, переводоведения, теории межкультурной коммуникации, соблюдать этику и кодекс переводчика при взаимодействии с заказчиком

Обучающийся, освоивший дисциплину (модуль):

Должен знать:

особенности грамматической системы японского языка;
стилистические особенности применения грамматических конструкций;
грамматические нормы японского языка.

Должен уметь:

осуществлять грамматический анализ японских текстов любой сложности;
вычленять главные и второстепенные члены предложений;
стилистически корректно применять грамматические конструкции в устной и письменной речах.

Должен владеть:

нормами грамматики японского языка;
навыками письменной и устной речи на японском языке;
основами коммуникативной компетенции японского языка.

2. Место дисциплины (модуля) в структуре ОПОП ВО

Данная дисциплина (модуль) включена в раздел "Б1.В.ДВ.02.18 Дисциплины (модули)" основной профессиональной образовательной программы 45.03.02 "Лингвистика (Перевод и переводоведение (английский и второй иностранный языки))" и относится к дисциплинам по выбору части ОПОП ВО, формируемой участниками образовательных отношений.

Осваивается на 1 курсе в 2 семестре.

3. Объем дисциплины (модуля) в зачетных единицах с указанием количества часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся

Общая трудоемкость дисциплины составляет 2 зачетных(ые) единиц(ы) на 72 часа(ов).

Контактная работа - 18 часа(ов), в том числе лекции - 0 часа(ов), практические занятия - 18 часа(ов), лабораторные работы - 0 часа(ов), контроль самостоятельной работы - 0 часа(ов).

Самостоятельная работа - 54 часа(ов).

Контроль (зачёт / экзамен) - 0 часа(ов).

Форма промежуточного контроля дисциплины: зачет во 2 семестре.

4. Содержание дисциплины (модуля), структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических часов и видов учебных занятий**4.1 Структура и тематический план контактной и самостоятельной работы по дисциплине (модулю)**

N	Разделы дисциплины / модуля	Семестр	Виды и часы контактной работы, их трудоемкость (в часах)						Самостоятельная работа
			Лекции, всего	Лекции в эл. форме	Практические занятия, всего	Практические в эл. форме	Лабораторные работы, всего	Лабораторные в эл. форме	
1.	Тема 1. Глагольное словоизменение.	2	0	0	4	0	0	0	5
2.	Тема 2. Грамматическая категория времени.	2	0	0	4	0	0	0	5
3.	Тема 3. Грамматическая категория вида.	2	0	0	4	0	0	0	5
4.	Тема 4. Грамматическая категория вида (продолжение).	2	0	0	4	0	0	0	5
5.	Тема 5. Бенефактивные вспомогательные глаголы.	2	0	0	4	0	0	0	5
6.	Тема 6. Синтаксические служебные элементы.	2	0	0	4	0	0	0	5
7.	Тема 7. Отглагольные послелог.	2	0	0	4	0	0	0	5
8.	Тема 8. Отглагольные послелог (продолжение).	2	0	0	4	0	0	0	5
	Итого		0	0	32	0	0	0	40

4.2 Содержание дисциплины (модуля)**Тема 1. Глагольное словоизменение.**

Семантические классы глаголов. Активные и стивные глаголы. Контролируемые и неконтролируемые глаголы. Моментальные и длительные глаголы. Предельные и неопредельные глаголы. Другие классы глаголов. Наклонения. Индикатив. Синтетические формы презумптива. Формы с аффиксами -э -ро -ё. Формы отрицательного императива. Формы с суффиксом -тэ.

Тема 2. Грамматическая категория времени.

Абсолютные и относительные времена. Парадигматические и синтагматические значения формы настоящего-будущего времени. Парадигматические и синтагматические значения формы прошедшего времени. Форма настоящего и будущего времени глаголов действия в японском языке. Форма настоящего-будущего времени глаголов состояния.

Тема 3. Грамматическая категория вида.

Значение продолжительности действия видовой формы -тэ иру. Значение результативности (перфектности) видовой формы -тэ иру. Конструкции, выражающие значение характера протекания действия: сикакэру, сихадзимэру, сидасу, сицудзукэру, сиовару. Конструкции, выражающие значение завершения действия: сицукусу, сикиру, ситоосу.

Тема 4. Грамматическая категория вида (продолжение).

Конструкции со вспомогательными глаголами направленности по отношению к ориентиру ситэ-куру, ситэ-ику. Значения грамматической конструкции ситэ-симау. Значение результативности, выраженное конструкцией "глагол в -тэ форме+ару". Конструкции со вспомогательными глаголами, выражающие значение подготовительного действия ситэ-оку.

Тема 5. Бенефактивные вспомогательные глаголы.

Агэру, морау, курэру, итадаку, кудасару. Глаголы со значением "давать/получать" в самостоятельном употреблении и в составе бенефактивных конструкций. Метафоризация базового значения глаголов со значением "давать/получать" в составе бенефактивных конструкций. Выражения просьбы с бенефактивными вспомогательными глаголами.

Тема 6. Синтаксические служебные элементы.

Служебные элементы. Падежные послелог: общие замечания. Отсутствие послелога. Эллипсис послелога. Послелог подлежащего -га. Послелог определения -но. Послелог прямого дополнения -о. Послелог непрямого дополнения -ни. Инструментальный послелог -дэ. Послелог локатива -нитэ. Послелог направления -э. Послелог исходной точки -кара. Послелог конечной точки -мадэ и -мадэ-ни. Послелог исходной точки и эталона сравнения -ёри. Послелог контрагента -то.

Тема 7. Отглагольные послелог.

Общие замечания послелогов японского языка. Послелог, включающий показатель -о. Послелог, включающий показатель -ни: -ни ёттэ, -ни цуитэ, -ни тоттэ, -ни таиситэ, -ни оитэ, -ни ситэ, -ни ситагаттэ, -ни ататтэ, -ни мотодзуитэ, -ни курабэтэ, -ни какаварадзу. Послелог, включающий показатель -то: -то ситэ, -то тигаттэ.

Тема 8. Отглагольные послелог (продолжение).

Послелог, включающий показатель -то. Послелог -то ситэ, послелог -то тигаттэ. Приглагольные служебные элементы. Вспомогательные глаголы: общие замечания. Аспектуальные вспомогательные глаголы. Глаголы длительности ситуации: иру, ирассяру, маиру, оидэ-ни нуру, ору, ару. Вспомогательные глаголы подготовительного действия: оку, миру, горан-ни нуру, мисэру.

5. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)

Самостоятельная работа обучающихся выполняется по заданию и при методическом руководстве преподавателя, но без его непосредственного участия. Самостоятельная работа подразделяется на самостоятельную работу на аудиторных занятиях и на внеаудиторную самостоятельную работу. Самостоятельная работа обучающихся включает как полностью самостоятельное освоение отдельных тем (разделов) дисциплины, так и проработку тем (разделов), осваиваемых во время аудиторной работы. Во время самостоятельной работы обучающиеся читают и конспектируют учебную, научную и справочную литературу, выполняют задания, направленные на закрепление знаний и отработку умений и навыков, готовятся к текущему и промежуточному контролю по дисциплине.

Организация самостоятельной работы обучающихся регламентируется нормативными документами, учебно-методической литературой и электронными образовательными ресурсами, включая:

Порядок организации и осуществления образовательной деятельности по образовательным программам высшего образования - программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры (утвержден приказом Министерства науки и высшего образования Российской Федерации от 6 апреля 2021 года №245)

Письмо Министерства образования Российской Федерации №14-55-99бин/15 от 27 ноября 2002 г. "Об активизации самостоятельной работы студентов высших учебных заведений"

Устав федерального государственного автономного образовательного учреждения "Казанский (Приволжский) федеральный университет"

Правила внутреннего распорядка федерального государственного автономного образовательного учреждения высшего профессионального образования "Казанский (Приволжский) федеральный университет"

Локальные нормативные акты Казанского (Приволжского) федерального университета

6. Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю)

Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю) включает оценочные материалы, направленные на проверку освоения компетенций, в том числе знаний, умений и навыков. Фонд оценочных средств включает оценочные средства текущего контроля и оценочные средства промежуточной аттестации.

В фонде оценочных средств содержится следующая информация:

- соответствие компетенций планируемым результатам обучения по дисциплине (модулю);
- критерии оценивания сформированности компетенций;
- механизм формирования оценки по дисциплине (модулю);
- описание порядка применения и процедуры оценивания для каждого оценочного средства;
- критерии оценивания для каждого оценочного средства;
- содержание оценочных средств, включая требования, предъявляемые к действиям обучающихся, демонстрируемым результатам, задания различных типов.

Фонд оценочных средств по дисциплине находится в Приложении 1 к программе дисциплины (модулю).

7. Перечень литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)

Освоение дисциплины (модуля) предполагает изучение основной и дополнительной учебной литературы. Литература может быть доступна обучающимся в одном из двух вариантов (либо в обоих из них):

- в электронном виде - через электронные библиотечные системы на основании заключенных КФУ договоров с правообладателями;
- в печатном виде - в Научной библиотеке им. Н.И. Лобачевского. Обучающиеся получают учебную литературу на абонементе по читательским билетам в соответствии с правилами пользования Научной библиотекой.

Электронные издания доступны дистанционно из любой точки при введении обучающимся своего логина и пароля от личного кабинета в системе "Электронный университет". При использовании печатных изданий библиотечный фонд должен быть укомплектован ими из расчета не менее 0,5 экземпляра (для обучающихся по ФГОС 3++ - не менее 0,25 экземпляра) каждого из изданий основной литературы и не менее 0,25 экземпляра дополнительной литературы на каждого обучающегося из числа лиц, одновременно осваивающих данную дисциплину.

Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля), находится в Приложении 2 к рабочей программе дисциплины. Он подлежит обновлению при изменении условий договоров КФУ с правообладателями электронных изданий и при изменении комплектования фондов Научной библиотеки КФУ.

8. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет", необходимых для освоения дисциплины (модуля)

Kanji lessons - http://www.tanoshii.japanese.com/lessons/kanji_lessons.cfm

Marugoto PLUS - <http://a1.marugotoweb.jp>

OJAD - <http://www.gavo.t.u-tokyo.ac.jp/ojad/jpn/phrasing/index>

9. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)

Вид работ	Методические рекомендации
практические занятия	Для успешного освоения учебного материала необходима планомерная работа в течение всего семестра. На практических занятиях особое внимание следует уделить изучению грамматического материала, так как этот раздел наиболее сложен впоследствии для самостоятельного изучения. Для подготовки к практическим занятиям необходимо изучение теоретического материала учебных пособий, работа со словарями. На практических занятиях предполагается комментирование домашних заданий, выполнение упражнений в раздаточных материалах. Выполнение проверочных и контрольных работ проходит индивидуально и подразумевает обязательный анализ после оценивания работы преподавателем. При подготовке к зачету и экзамену привлекаются материалы практических занятий и материалы, подготовленные в процессе выполнения самостоятельной работы.
самостоятельная работа	Целью самостоятельной работы студентов является овладение фундаментальными знаниями, профессиональными умениями и навыками деятельности по профилю, опытом творческой, исследовательской деятельности. Этапы самостоятельной работы: - осознание учебной задачи, которая решается с помощью данной самостоятельной работы; - ознакомление с инструкцией о её выполнении; - осуществление процесса выполнения работы; - самоанализ, самоконтроль; - проверка работ студента, выделение и разбор типичных преимуществ и ошибок.
зачет	Студенты обязаны сдать зачет в соответствии с расписанием и учебным планом. Результаты сдачи зачета по прослушанному курсу должны оцениваться как итог деятельности студента в семестре, а именно - по посещаемости лекций, результатам работы на занятиях, выполнения самостоятельной работы. Обучающиеся к зачету готовятся самостоятельно. Подготовка заключается в изучении программного материала дисциплины с использованием личных записей, сделанных в рабочих тетрадях, и рекомендованной в процессе изучения дисциплины литературы. При необходимости обучающиеся обращаются за консультацией к преподавателю, ведущему данную дисциплину. Для получения положительной оценки на зачете студент должен правильно ответить на все вопросы билета.

10. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем (при необходимости)

Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем, представлен в Приложении 3 к рабочей программе дисциплины (модуля).

11. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине (модулю)

Материально-техническое обеспечение образовательного процесса по дисциплине (модулю) включает в себя следующие компоненты:

Помещения для самостоятельной работы обучающихся, укомплектованные специализированной мебелью (столы и стулья) и оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети "Интернет" и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду КФУ.

Учебные аудитории для контактной работы с преподавателем, укомплектованные специализированной мебелью (столы и стулья).

Компьютер и принтер для распечатки раздаточных материалов.

Мультимедийная аудитория.

12. Средства адаптации преподавания дисциплины к потребностям обучающихся инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья

При необходимости в образовательном процессе применяются следующие методы и технологии, облегчающие восприятие информации обучающимися инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья:

- создание текстовой версии любого нетекстового контента для его возможного преобразования в альтернативные формы, удобные для различных пользователей;
- создание контента, который можно представить в различных видах без потери данных или структуры, предусмотреть возможность масштабирования текста и изображений без потери качества, предусмотреть доступность управления контентом с клавиатуры;
- создание возможностей для обучающихся воспринимать одну и ту же информацию из разных источников - например, так, чтобы лица с нарушениями слуха получали информацию визуально, с нарушениями зрения - аудиально;
- применение программных средств, обеспечивающих возможность освоения навыков и умений, формируемых дисциплиной, за счёт альтернативных способов, в том числе виртуальных лабораторий и симуляционных технологий;
- применение дистанционных образовательных технологий для передачи информации, организации различных форм интерактивной контактной работы обучающегося с преподавателем, в том числе вебинаров, которые могут быть использованы для проведения виртуальных лекций с возможностью взаимодействия всех участников дистанционного обучения, проведения семинаров, выступления с докладами и защиты выполненных работ, проведения тренингов, организации коллективной работы;
- применение дистанционных образовательных технологий для организации форм текущего и промежуточного контроля;
- увеличение продолжительности сдачи обучающимся инвалидом или лицом с ограниченными возможностями здоровья форм промежуточной аттестации по отношению к установленной продолжительности их сдачи:
- продолжительности сдачи зачёта или экзамена, проводимого в письменной форме, - не более чем на 90 минут;
- продолжительности подготовки обучающегося к ответу на зачёте или экзамене, проводимом в устной форме, - не более чем на 20 минут;
- продолжительности выступления обучающегося при защите курсовой работы - не более чем на 15 минут.

Программа составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВО и учебным планом по направлению 45.03.02 "Лингвистика" и профилю подготовки "Перевод и переводоведение (английский и второй иностранный языки)".

Приложение 2
к рабочей программе дисциплины (модуля)
*Б1.В.ДВ.02.18 Практическая грамматика второго иностранного
(японского) языка*

Перечень литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)

Направление подготовки: 45.03.02 - Лингвистика

Профиль подготовки: Перевод и переводоведение (английский и второй иностранный языки)

Квалификация выпускника: бакалавр

Форма обучения: очно-заочное

Язык обучения: русский

Год начала обучения по образовательной программе: 2025

Основная литература:

1. Судо, М. М. Японский язык. Грамматика для начинающих : учебное пособие / М. М. Суда - 4-е изд., электрон. - Москва : Издательский дом ВКН, 2020. - 128 с. - ISBN 978-5-7873-1699-5. - Текст : электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/1095777> (дата обращения: 03.11.2023). - Режим доступа: по подписке.
2. Симонова, Е. В. Грамматическая синонимия в японском языке: практическое пособие для среднего и продвинутого уровня : учебное пособие / Е. В. Симонова, Е. Л. Фролова. - Москва : ВКН, 2022. - 232 с. - ISBN 978-5-7873-1895-1. - Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. - URL: <https://e.lanbook.com/book/263717> (дата обращения: 03.11.2023). - Режим доступа: для авториз. пользователей.
3. Фролова, Е. Л. Японская грамматика. Словарь-справочник. Средний и продвинутый уровни : словарь / Е. Л. Фролова. - 2-е изд., испр. и доп. - Москва : ВКН, 2021. - 576 с. - ISBN 978-5-7873-1781-7. - Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. - URL: <https://e.lanbook.com/book/192134> (дата обращения: 03.11.2023). - Режим доступа: для авториз. пользователей.

Дополнительная литература:

1. Сиранэ, Х. Классический японский язык: грамматика : учебник / Х. Сиранэ ; перевод с английского А. Г. Фесюна. - Москва : Высшая школа экономики, 2017. - 535 с. - ISBN 978-5-7598-1316-3. - Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. - URL: <https://e.lanbook.com/book/100242> (дата обращения: 03.11.2023). - Режим доступа: для авториз. пользователей.
2. Хронопуло, Л.Ю. Японский язык. Грамматика в таблицах : справочное пособие / Л. Ю. Хронопуло. - [СПбГУ]. - Санкт-Петербург : КАРО, 2018. - 160 с. - ISBN 978-5-9925-1275-5. - Текст : электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/1048697> (дата обращения: 03.11.2023). - Режим доступа: по подписке.
3. Фролова, Е. Л. Японский язык. Имена собственные : учебное пособие / Е. Л. Фролова. - 2-е изд., испр. - Москва : ВКН, 2021. - 204 с. - ISBN 978-5-7873-1788-6. - Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. - URL: <https://e.lanbook.com/book/192129> (дата обращения: 03.11.2023). - Режим доступа: для авториз. пользователей.
4. Уржа, А. В. Грамматика и текст : учебное пособие для практических занятий / А. В. Уржа. - 3-е изд., стер. - Москва : ФЛИНТА, 2017. - 328 с. - ISBN 978-5-9765-2898-7. - Текст : электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/1089807> (дата обращения: 03.11.2023). - Режим доступа: по подписке.
5. Сиранэ, Х. Классический японский язык: грамматика : учебник / Х. Сиранэ ; перевод с английского А. Г. Фесюна. - Москва : Высшая школа экономики, 2017. - 535 с. - ISBN 978-5-7598-1316-3. - Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. - URL: <https://e.lanbook.com/book/100242> (дата обращения: 03.11.2023). - Режим доступа: для авториз. пользователей.

Приложение 3
к рабочей программе дисциплины (модуля)
Б1.В.ДВ.02.18 Практическая грамматика второго иностранного
(японского) языка

Перечень информационных технологий, используемых для освоения дисциплины (модуля), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем

Направление подготовки: 45.03.02 - Лингвистика

Профиль подготовки: Перевод и переводоведение (английский и второй иностранный языки)

Квалификация выпускника: бакалавр

Форма обучения: очно-заочное

Язык обучения: русский

Год начала обучения по образовательной программе: 2025

Освоение дисциплины (модуля) предполагает использование следующего программного обеспечения и информационно-справочных систем:

Операционная система Microsoft Windows 7 Профессиональная или Windows XP (Volume License)

Пакет офисного программного обеспечения Microsoft Office 365 или Microsoft Office Professional plus 2010

Браузер Mozilla Firefox

Браузер Google Chrome

Adobe Reader XI или Adobe Acrobat Reader DC

Kaspersky Endpoint Security для Windows

Учебно-методическая литература для данной дисциплины имеется в наличии в электронно-библиотечной системе "ZNANIUM.COM", доступ к которой предоставлен обучающимся. ЭБС "ZNANIUM.COM" содержит произведения крупнейших российских учёных, руководителей государственных органов, преподавателей ведущих вузов страны, высококвалифицированных специалистов в различных сферах бизнеса. Фонд библиотеки сформирован с учетом всех изменений образовательных стандартов и включает учебники, учебные пособия, учебно-методические комплексы, монографии, авторефераты, диссертации, энциклопедии, словари и справочники, законодательно-нормативные документы, специальные периодические издания и издания, выпускаемые издательствами вузов. В настоящее время ЭБС ZNANIUM.COM соответствует всем требованиям федеральных государственных образовательных стандартов высшего образования (ФГОС ВО) нового поколения.